

THE LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF NORTH CAROLINA

ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES

THE LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF NORTH CAROLINA AT CHAPEL HILL



ENDOWED BY THE DIALECTIC AND PHILANTHROPIC SOCIETIES

MUSIC LIBRARY

M782.6 R252h This BOOK may be kept out TWO WEER ONLY, and is subject to a fine of FIV CENTS a day thereafter. It is DUE on t DAY indicated below:



Digitized by the Internet Archive in 2010 with funding from Univeristy of North Carolina at Chapel Hill





L'HEURE ESPAGNOLE

COMÉDIE MUSICALE EN UN ACTE

Poème de FRANC-NOHAIN

MUSIQUE DE

Maurice Ravel

PARTITION D'ORCHESTRE Format de Poche, prix net : 25 francs



Paris, A. DURAND & FILS, Éditeurs

DURAND & C'*

4, Place de la Madeleine

Déposé selon les traités internationaux. Propriéte pour tous pays.

Tous droits d'exécution, de traduction, de reproduction et d'arrangements réserves



A Madame JEAN CRUPPI

Hommage de respectueuse amilié

MAURICE RAVEL

Mile !

LIBRARY UNIV. OF NORTH CAROLINA



L'HEURE ESPAGNOLE

000 000 000

PERSONNAGES

CONCEPCION, femme de '	For	qu	em	ada	٠	•	٠				Soprano.
GONZALVE, bachelier .											Ténor.
TORQUEMADA, horloger											Trial.
RAMIRO, muletier					,				,		Baryton-Martin
DON INIGO COMEZ hand	mia										Rang-Rouffe

La Scène se passe à Tolède au XVIII. Siècle.



Pour traiter des représentations, de la location de la partition, des parties d'orchestre, des parties de chours, de la mise en scène, etc., s'adresser a MM A Durano et Filis. Éditeurs-Propriétaires pour tous pays, Place de la Madeleine, 4, a Paris.



INDEX

2 2

								Pages
Introduction						٠	٠	I
Scène 1.	_	Torquemada, Ramiro						9
Scène II.	_	Les mêmes, Concepcion						17
Scène III,	_	Concepcion, Ramiro						27
Scène IV.	_	Concepcion, Gonzalve						37
Scène V.	÷	Les mêmes, Ramiro						51
Scène VI.	_	Concepcion, Gonzalve						57
Scène VII.		Inigo, Concepcion, Gonzalve.						63
Scène VIII.	_	Les mêmes, Ramiro						70
Scène 1X.	_	Inigo						77
Scène X.	_	Ramiro, Inigo						85
Scène XI.	_	Concepcion, Ramiro						92
Scène XII.	_	Inigo, Concepcion						94
Scène XIII.	_	Les mêmes, Ramiro						106
Scène XIV.	_	Concepcion, Gonzalve						111
Scène XV.	_	Gonzalve						118
Scène XVI.	_	Gonzalve, Ramiro, Concepcion						124
Scène XVII.	_	Cancepcion, Gonzalve						131
Scène XVIII.	_	Les mêmes, Ramiro						145
Scene XIX.	_	Inigo, Gonzalve						150
Scêne XX.	_	Torquemuda, Gonzalve, Inigo.						167
Scène XXI.	_	Les mêmes, Concepcion, Ramiro						175



NOMENCLATURE DES INSTRUMENTS

2 2 2

PETITE FLUTE.

2 GRANDES FLUTES.

2 HAUTBOIS. COR ANGLAIS.

2 CLARINETTES

CLARINETTE BASSE.

2 BASSONS.

SARRUSOPHONE.

4 CORS.

2 TROMPETTES.

3 TROMBONES.

TUBA CONTREBASSE.

TIMBALES

BATTERIE.

CÉLESTA.

ACCESSOIRES DIVERS.

2 HARPES.

QUINTETTE A CORDES

NOTE POUR L'EXECUTION

* * *

A part le Quintette final, et, en majeure partie, le rôle de Goxalive, celui-ci lyrique avec affectation, dire plutôt que chanter (fins de phrases brèves, ports de voix, etc.). C'est, presque tout le temps, le quair-parlondo du récitatif bouffe italien.

Exemplaire Nº_____

AVIS

La possession de cette Partition d'Orchestre ne donne aucun droit de représentation ou d'exécution. Conformément à la loi, ces droits restent réservés à l'Auteur ou à ses representants

Toute reproduction par l'autographie, la capie, ou par quelqu'autre procède sera riyoureusement poursuivie comme contrefaçon

					Prestissimo
pte Fl.	r &				m 117 1 1
	wp				
	4. 10	Tedans .	指申章 电流音	/在: 在 在 在 在	i i
Gdo-pl.	65 10 1 5 1 1				F 4 4 7
	3 3	mf	1		
	De mp		100000		†.,, ,
Htb	M	40 5 71 - 5		تتايينا	1111 1
			f		=
	10.				D
CorA	6" 1 1 1 1				7 221 -1
		m/	1		Fi.
	DI WEFFE	M. C. C. F. F.	MAPP FFF	MARKE F.F.	L'É
CI.		10 2 0 0 0	10 2 7 7 7		, 111 1 -
		1	اللبا المناز		L, 1
	100000	PATER	St . P. + 2 4	tratete	F.
CI B					7
	mp		1 2		=
	1 · · · · · ·		***		1
Bess	91 *	ruu yj.	ru ui	أسلسا لللاا	7 113 -1
	mP	2, 2	/		
	& 11TT 1 TT	The Line	15 3 8 5 5 5	14 d 14 d . 4 . 4 . 4 . 4 . 4 . 4 . 4 . 4 . 4	2,,,,
	V		,		
Core		2 2			
	6 , m, m	1 . 1 .	1111 000	Da sta s 24224	50 7 7 1 7 7
			f		
	A NESSES N SEES	2 2		the s z zalade	Na
Tromp	G .12555	1 19 1 15	glis s sylve e s	200 S	U 111 - 1
	nip		5		glissando
	K		Sta 15	in . 15 , 150 ,	·
Trusb			1	Y Y Y	. Rissando
et Taba		30	i.	1 1 1	1. 11
	91		147.7.7		TUD
			f		- <i>ff</i>
Tamb defi	*	1 1 .	1		D)
Tamb.	l	() () () () () () () () () ()	F		LW .
tano,		101101	I		A
Cymb.			1)		
			-	-	AT .
		2 2			· ±
	\$' 13 13 13 13 13 13 13 13 13 13 13 13 13	, ,			**
Barpes	7 7				
					ff.
	§* ',	1 1 1 2			
a	24 10 mg pf				Prestissimo
и					
	taureau fonçait	2, 2,		0 0	12
	A. Unis	Dir ta			ŧ
		114 1 14			7
	2 fgg 13	13 18	f		
	A. Div #		2 ² £: 4 <u>£</u> :	de e e de la	摊
		· · · ·	1	ife Fried	1
1			f	7 7 6 4 5	
	119	J			
	E 1 11 7 7 1 1	7	10 . 4 4 5 4	50 0 0 0 0 0	\$ 4
			4 4 4 4 4 4		4 111 1
	Trough and		1		
	91 12		is is:	in aufrie	牌
	24 E	3	8 1	1 1 1	7 - 51 - 1
i i	雅 隹	to a	le é		yreo
	98 - 1	† f	f f	* 1	
II.	wf		(-	** * * * 1	7 * 11
					II .











^{*} Enlever l'anche du treal, sen servir comme d'une petite trompette et jouer le rythme indique M. le plus siro possible sans tonir compte des motes















L'HEURE ESPAGNOLE

La barregue d'un britage engagesti. De estre a gauste, à destret la porte qui mine à l'appartement de l'hortiger l'aner fairler au fond domant un le rure; d'ortier et à gauste et le fairler une grande destige estableme, est duter normande. (Se et les gatements de la grande destinate de la commente de la commente de la commentation de la commentation amoughe. Au lever du relete, l'orquemedie, le du tenné às public, est aussi dessuit on récht l'or réchte le barrique romant de herre different de la comment de la comment de la barrique romant de herre different de la comment de la barrique romant de herre de la comment de la barrique romant de herre de la comment de la barrique romant de herre de la comment de la barrique romant de herre de la comment de la commen

Introduction



I





93 24 1 - 24 1



10 1 -

- 1

. . .



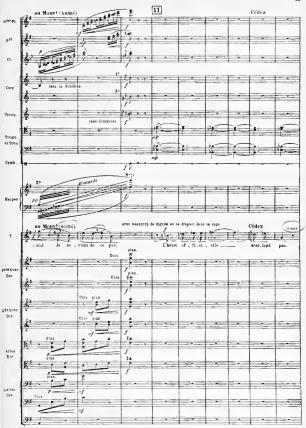












































(•) Appayer du bord du sillet de meclere a altérer le Re aussi peu que possible tout en permetiant a la corde de vibrer.































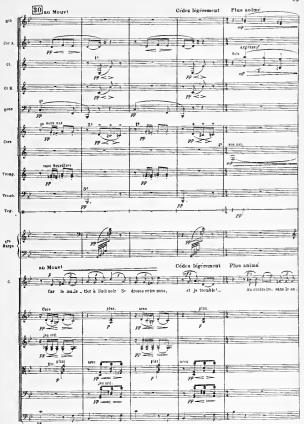




















































rA.	Pressez	Kall.	10 3
ś			1
9			p -
	1	1	10 2
ýt. <u> </u>			
4,			
			p78
t.e			
(4			
	70 7	THE PARTY OF THE P	-
	p -	1	1 -
× -		10 000	
*			7 * 1
	1	/	+
			?
9 -	1.1 - 2.5 - 1		
1			
	pp	1.	> ?
			178
7		sans Soundige	mf
		3c	2
			11
•		sans Sourdige	mf
	Pressez	Rall.	•
F			I
Sintroduirad dans un placard			
. and an an analysis plantary			
4		Dis	pire o
<u> </u>			1 5 1
			p pp
,		Div	D123
			5 4 1 5 4
			2 72
		Div	P ¬ PP
		7	
		f	•
	mf		_
	م الشراود		
•			
)	nf		•

Rall

























































































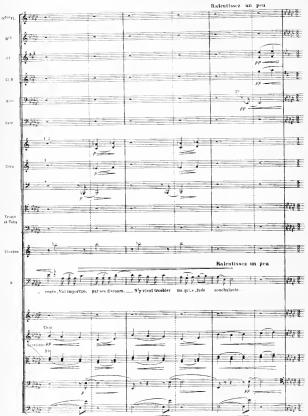




















Scene XVII. CONCEPCION GONZALVE enformé dans l'horlogff Tromp. Tromb. of Taba Barpes fola Erro













































20







Tromb et Tuta

Ватре



























4						
flamme						
9						
9				_	-	
6						
6					-	
Unis			1	1		1_0
# 1		1 1 1	1 1 1		- 1	1/
PP					F	PP 0
W		, , , -	. , - 4			4
PP PP		- 56	2.6		- 4	PP .
						0
1	10 0	;		-	-	-
PP		. =				
9 1 "	1 1	I I	1 - 1 1			•
PP				-		
9			1 1			
PP				1		
				T		
7 -				PPP	/	









Scene XX. Torquemada, Gonzalve, Inigo, que l'on vent bietti dans l'herieux.

Leni

prenzo

Care

Torquemada, estrant

Torquemada, estrant

Soutinalise

Inixes pour horigere, de joie e gale à celle De trou, ver au lo gets pountresse cilieux.tr. let

PP

PP

Dive

Dive

PP

Dive

Dive

PP

Dive

Dive

PP

Dive

Dive

PP

Dive











.









Scène XXI. LES MEMES, CONCEPCION, RAMIRO



























PP













(.) Ne pas foire in lisison, each respirer of avec l'acases giuttique a l'italianne

						195
P(0 F).		Comme	1	1 . f		
heo ki	7 - 7	1	-	1		
Gdes FL	61 6 5		L	T . F-		
Gees Fl.	7	12-	7	i 12		
Rtb	22 24 4 4 4 2 25	19.115	0千十十十年	-t 'f		
Rro	7	/ /		7: >		
Cor A	1 4	J	1270	1.		
CINE A		7=	7	1		
C1	Literary	101111	2000011	1 . 7		
		1 1		1		
CIB	67		1 1			
	- A4	PP .		>		
Bony	74 j	1111		1		
	10.1			7		
Sarr.	P	1,1 1 1	pa	1 1 1	100000	
	A 1	I PP				
- 1	2	1 1 1		1		
Cors	0 -1 -	PPFPP	1	1		
	\$ 11 - 11	1 10	25 17	1		
Tromp.	4	PP	v 711 H		70.4797	
ri-aup.	7	1,0-1-1	pV	1.		
	K,, , ,	in the same of	1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	7 . 1		
fromb.		53	, ()]	11 1		
	21 - 1 1 1	<u> </u>	7 500 10		T	
	1	7	,		.DE 81	
Tierb.	*	r 'i		1 1 1		The same of the sa
Cast	,	1	P	,		
Tunb deB				1		
	19	1	71	11 1		
Tamb .	*	W.		ar ar		
Cymb.	*	10		1		
GrC.	"	,,		11		
	91	1		1-1-		
iregarpe -	*	4		D,		
1	£1			4 = 3 =		
,	£1	1				
20 Barpe	0	/		. 11		
,	(' == :===			4 3	T - T - T	
	4. 11	1	11	1. 12 m	rubito -	
c	Ar. rive so mo	000	Los de la constante .	moor Ah!		C. Congress
	A. P.	<i>7</i> , , ,	1,	D. 29	Triffere	
g .	6 .000 0		Las de Olis de	Bonr. Ab.		
	Ar. fire so mo .	ment p			Telals	
τ	4 1	Mrs. dans en de	1 7	12 7		1111111
	BN 110	# : p			F C F F F F F	
В	21 11 1	" v e f f f	i f	1 1 5	THE CLE	THE PER
	00 tho .	ment, dans les de .	dults d'a .	mour. Ah' _	rulate -	
1	21 7 10	7 7 7 7 7	dnite da	mour An	Thirt cres	Trees.
	to no .	meat, dies les de .	_	Main Pina		
	4 4 8 8 E	TA IF	** * * * *	16 0015.		
	6. □ □ □ □	S		f Tpisa.	N	
		Port		_ Unit #		
				1 1		*
		T		Unis piza	1	
		18 11 11 -		/ Dpiez		
	71 - 14	\$,,50		Pizz	1	
3	r. + +1 1	(- pp		13 1		
		- F	t selection	pine.		
3	t	1: 11		1 . 1		1





















